

Curriculum Vitae

Nicolae ZARNA



ENGLISH
(click the
flag please)



ESPAÑOL

(pulse la
bandera por
favor)



ROMANA

(click pe
steag vă rog)

Nicolae ZARNA

Address: Rasinari 2, sector 3
032473 Bucharest
Romania

Telephone: +(4) 0722.393.105 (mobile)

E-mail traduceri@avila.ro

URL: <http://www.proz.com/pro/98386>

Source languages: Spanish, English, Romanian

Target languages: Spanish, Romanian

Fields: Organic chemistry, Analytical chemistry, Chemical engineering, Clinical chemistry, General engineering, Geochemistry, Pharmaceutical & chemical industry, Petrochemistry, General medicine, Finance, Legal

Job history: 1997 - currently: Freelance translator,
Official Translator licensed with the Romanian Ministry of Justice (English & Spanish to Romanian)

Over 20.000 pages translated from English and Spanish to Romanian.

Fields: Oil Industry; Chemistry;
Hotel Industry; Social Sciences; Social Services; Corporation administrative documents; Legal documents;

1996: Notary Public Office Gavrilă Vasilescu
Position: Translator

1991-1995: Institute of Physical Chemistry - Romanian Academy - Supramolecular Chemistry Department
Position: Chemical Researcher

Education and degrees:	B. Sc. In Chemical Engineering, University "Politehnica" of Bucharest, 1990 Ph.D. in Organic Chemistry, University "Politehnica" of Bucharest, 1998 1994: DELE - Básico 1997: Translator Certificate: English -> Romanian (Chemistry) (Romanian Ministry of Culture) 1998: Translator Certificate: Spanish -> Romanian (Chemistry) (Romanian Ministry of Culture)
-------------------------------	--

Hardware:	Desktop computer (AMD processor 2000+, 512 MB RAM). Internet connection: LAN
Software:	OS: Windows XP Word processing: Microsoft Office XP CAT: Trados 6.5

Personal data:	Born in October 1965, in Bucharest, Romania
-----------------------	---

Scientific publications:	7 Scientific articles published (6 articles in English, 1 article in Romanian).
---------------------------------	---

Present professional interest:	- Translations
---------------------------------------	----------------

Home

Nicolae ZARNA

Dirección: Rasinari 2, sector 3
032473 Bucarest
Rumania

Teléfono: +(4) 0722.393.105 (móvil)

Buzón electrónico: traduceri@avila.ro

URL: <http://www.proz.com/pro/98386>

Idiomas fuente: Español, Inglés, Rumano

Idiomas destino: Español, Rumano

Áreas: Química orgánica, Química analítica, Ingeniería química, Química clínica, Ingeniería, Geoquímica, Fármacos & industria química, Petroquímica, Medicina general, Finanzas, Legal

Antecedentes laborales: 1997 - actualmente: Traductor autónomo,
Traductor Jurado, autorizado por el Ministerio de Justicia Rumano (Inglés y Español al Rumano)

Más de 20.000 páginas traducidas del inglés y español al rumano durante los últimos 10 años.

Áreas: industria petrolera; química; hotelería; ciencias sociales; servicios sociales; documentación de empresas; documentos legales;

1996: Oficina del Notario Público Gavriila Vasilescu
Cargo: Traductor

1991-1995: Instituto de Química Física de la Academia Rumana - Departamento Química Supramolecular
Cargo: Investigador científico

Formación académica:	Lic. En Ingeniería Química, Universidad "Politehnica" de Bucarest, 1990 Doctor en Ciencias Químicas - especialización Química Orgánica - Universidad "Politehnica" de Bucarest, 1998 1994: DELE - Básico 1997: Diploma de traductor: Inglés -> Rumano (Química) (Ministerio de Cultura Rumano) 1998: Diploma de traductor: Español -> Rumano (Química) (Ministerio de Cultura Rumano)
-----------------------------	--

Equipo informático:	Ordenador (AMD procesador 2000+, 512 MB RAM); Internet conexión: LAN
Software:	OS: Windows XP Procesadores de texto: Microsoft Office XP CAT: Trados 6.5

Datos personales:	Nacido en el mes de octubre de 1965, en Bucarest, Rumania
--------------------------	--

Publicaciones científicas:	7 artículos científicos (6 artículos en inglés, 1 artículo en rumano)
-----------------------------------	--

Intereses profesionales actuales:	- Traducción
--	--------------

Al inicio

Nicolae ZARNA

Adresa: Rasinari 2, sector 3
032473 București
România

Telefon: +(4) 0722.393.105 (mobil)

E-mail: traduceri@avila.ro

URL: <http://www.proz.com/pro/98386>

Limbi sursă: Spaniolă, Engleză, Română

Limbi destinație: Spaniolă, Română

Domenii: Chimie organică, chimie analitică, inginerie chimică, chimie clinică, inginerie, geochimie, produse farmaceutice și chimie industrială, petrochimie, medicină generală, finanțe

Istorie profesională: 1997 - prezent: traducător liber profesionist,
Traducător autorizat, autorizat de către Ministerul Justiției Român (Engleză și Spaniolă)

Peste 20.000 de pagini traduse din limbile engleză și spaniolă în limba română în 10 ani de activitate profesională.

Domenii: industria petroliera; chimie; industria hotelieră; științe sociale; servicii sociale
acte firme; diplome de studii; certificate de stare civilă.

1996: Biroul Notarului Public Gavrilă Vasilescu
Funcția: Traducător

1991-1995: Institutul de Chimie Fizică al Academiei Române - Laboratorul Chimie Supramoleculară
Funcția: Cercetător științific

Educație:	<p>Licențiat în Inginerie Chimică, Universitatea "Politehnica" București, 1990</p> <p>Doctor în Științe Chimice - specializarea Chimie Organică - Universitatea "Politehnica" București, 1998</p> <p>1994: DELE - Básico</p> <p>1997: Diploma de traducător: Engleză -> Română (Chimie) (Ministerul Culturii Român)</p> <p>1998: Diploma de traducător: Spaniolă -> Română (Chimie) (Ministerul Culturii Român)</p>
Hardware:	Computer (Procesor AMD 2000+, 512 MB RAM). Conexiune Internet: LAN
Software:	OS: Windows XP Procesoare de text: Microsoft Office XP CAT: Trados 6.5
Date personale:	Născut în luna octombrie 1965, în București, România
Publicații științifice:	7 articole științifice (6 articole în limba engleză, 1 articol în limba româ)
Interese profesionale actuale:	- Traducere

La început